

Johann Sebastian
BACH

Dazu ist erschienen der Sohn Gottes

Christ was manifested for this purpose

BWV 40

Kantate zum 2. Weihnachtstag
für Soli (ATB), Chor (SATB)
2 Hörner, 2 Oboen
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 2nd Day of Christmas
for soli (ATB), choir (SATB)
2 horns, 2 oboes
2 violins, viola and basso continuo
edited by Reinhold Kubik
English version by Jutta and Vernon Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score
Paul Horn (Sätze 2, 3, 6, 8) und Reinhold Kubik (Sätze 1, 4, 5, 7)



Carus 31.040/03

Inhalt

Vorwort / Foreword	3
1. Coro Dazu ist erschienen der Sohn Gottes <i>Christ was manifested for this purpose</i>	4
2. Recitativo (Tenore) Das Wort ward Fleisch <i>The Word made flesh</i>	21
3. Choral Die Sünd macht Leid <i>Sin brings distress</i>	22
4. Aria (Basso) Höllische Schlange, wird dir nicht bange? <i>Devilish serpent, are you not fearful?</i>	24
5. Recitativo (Alto) Die Schlange, so im Paradies <i>The serpent, that in paradise</i>	28
6. Choral Schüttele deinen Kopf und sprich <i>Shake your head, speak fervently</i>	30
7. Aria (Tenore) Christenkinder, freuet euch <i>Christian people, joyful praise</i>	32
8. Choral Jesu, nimm dich deiner Glieder <i>Jesus, look upon your members</i>	38

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.040), Studienpartitur (Carus 31.040/07), Klavierauszug (Carus 31.040/03),
Chorpartitur (Carus 31.040/05), komplettes Orchestermaterial (Carus 31.040/19).

The following performance material is available for this work:
full score (Carus 31.040), study score (Carus 31.040/07), vocal score (Carus 31.040/03),
choral score (Carus 31.040/05), complete orchestral material (Carus 31.040/19).

Vorwort

Die Kantate „Da(r)zu ist erschienen der Sohn Gottes“ gehört zu Bachs erstem Leipziger Jahrgang und wurde am 2. Weihnachtsfeiertag 1723 erstmals in Leipzig aufgeführt. Satz 1 fand zudem Aufnahme in die F-Dur-Messe BWV 233.

Der Text der Kantate hat wenig Bezug zu den Lesungen des 2. Weihnachtstages. Er schildert Jesu Ankunft in der Welt (Satz 2) und Jesu Sieg über die Sünde, wobei in Satz 2 und 3 die Schlange aus dem Paradies als Bild für die Sünde gewählt wird, wie ohnehin der Text voller biblischer Bilder und Anspielungen steckt. Nur der Text des Eröffnungschors aber ist direkt der Bibel entnommen (1. Johannesbrief 3,8). Ein Bezug zum Evangelium des Stephanstags, der ebenfalls am 26.12. begangen wird, findet sich in Satz 7: Wenn die Hölle wütet, nimmt Jesus sich seiner Küchlein (Küken) an und will sie mit seinen Flügeln decken; im Evangelium des Stephanstags (Matth. 23,34–39) heißt es in Vers 37 „wie oft habe ich deine Kinder versammeln wollen, wie eine Henne versammelt ihre Küchlein unter ihre Flügel; und ihr habt nicht gewollt!“.

Auffällig ist die große Zahl von Chorälen: Unter den 8 Sätzen der Kantate sind nicht weniger als drei Choräle zu finden. Sie alle sind schlüssig in den Textablauf der Kantate eingebunden. Der 1. Choral Satz leitet über zum Thema der Kantate: Christus als Sieger über die Sünde. Der 2. Choral Satz reflektiert den Text des zuvor erklangenen Satzpaars, der dritte Choral hingegen greift Gedanken der vorangehenden Arie (Satz 7) auf. Die Wahl der beiden bekannten Weihnachtslieder unterstreicht die Zugehörigkeit der Kantate zum 2. Weihnachtsfeiertag, trotz der Anlehnungen an die Lesung zum Märtyrerefest.

Satz 1 erhält durch das markante Hornthema schon gleich zu Anfang seinen festlichen Charakter. Der Choral Satz ordnet sich zunächst den Instrumenten in einem homophonen Satz unter, um im Mittelteil mit einer, in der Exposition unbegleiteten, gesanglichen Chorfolge aufzuwarten, die dann im Schlussteil des Satzes wieder in die festliche Anfangsmusik mündet. Nach einem Secco-Rezitativ und dem ersten, expressiv-chromatischen Choral Satz wird in der Bass-Arie (Satz 4) ein kämpferischer Ton angeschlagen. Violine I kommt es dabei zu, in einem fast durchgehenden 16tel-Motiv das Schlängeln der höllischen Schlange zu verdeutlichen. Auch im folgenden Accompagnato ist die Schlange in den 16teln der Streicher präsent.

Nach dem 2. Choral Satz nimmt die bläserdominierte Tenor-Arie wieder Bezug auf den Eingangschor. Die Freude über den von Jesus gewährten Schutz vor dem wütenden Höllenreich findet in langen Koloraturen ihren Ausdruck. Der dritte Choral beschließt im schlichten Satz die Kantate.

Da sowohl Bachs autographe Partitur als auch der von Bach benutzte Originalstimmensatz erhalten sind, bereitet die Edition der Kantate keine wesentlichen Probleme. Die Kantate erschien erstmals in Band 7 der alten Bach-Gesamtausgabe, herausgegeben von Wilhelm Rust (Vorwort datiert auf 1875). In der Neuen Bach-Ausgabe wurde die Kantate in Band I/3.1 von Klaus Hofmann herausgegeben.

Stuttgart, September 2016

Uwe Wolf

Foreword

The cantata “Da(r)zu ist erschienen der Sohn Gottes” (Christ was manifested for this purpose) is part of Bach’s first Leipzig annual cycle of cantatas and was first performed in Leipzig on 26 December 1723 (St. Stephen’s Day). Furthermore, movement 1 was also included in the F major mass BWV 233.

The text of the cantata has little in common with the readings for St. Stephen’s Day. It portrays Jesus’s coming into the world (movement 2) and Jesus’s victory over sin which is represented in movements 2 and 3 by the image of the snake from Paradise – indeed, the text is crowded with Biblical images and references. Only the text of the opening chorus is taken directly from the Bible (1 John, Epistle 3:8). A reference to the Gospel of St. Stephen’s Day is to be found in movement 7: When hell rages, Jesus takes his chicks in his charge and wants to cover them with his wings; in the Gospel of St. Stephen’s Day (Matt. 23:34–39), verse 37 reads as follows: “... how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye would not!”

The large number of chorales is conspicuous: there are no less than three chorales in the 8 movements of the cantata. They are all coherently integrated into the text sequence. The first chorale movement introduces the theme of the cantata: Christ as the victor over sin. The second chorale movement reflects the text of the pair of sentences which have just been sung, the third on the other hand, takes up the ideas of the previous aria (movement 7). The choice of the two well-known Christmas hymns emphasizes the cantata’s association with the second day of Christmas, in spite of the reference to the reading for the martyr feast.

The distinctive horn theme lends movement 1 its festive character right from the beginning. Initially, the homophonic setting of the vocal parts makes them subordinate to the instruments, before they present a choral fugue, of which the exposition is unaccompanied, in the middle section. In the final section of the movement, this leads once more into the festive opening music. After a secco recitative and the first expressively chromatic chorale movement, a more martial tone is adopted in the bass aria (movement 4). Violin I’s almost completely uninterrupted 16th note motive is intended to illustrate the writhing of the infernal snake. The snake is also present in the following accompagnato, also as 16th notes in the strings.

After the 2nd chorale, the tenor aria – which is dominated by the winds – once again establishes a connection with the opening chorus. The joy concerning the protection that Jesus provides from the infernal snake is expressed in long coloraturas. The third chorale, with its simple setting, closes the cantata.

As both Bach’s autograph score as well as the original set of parts that Bach used are extant, no major problems were experienced while editing the cantata. The cantata first appeared in volume 7 of the old Bach-Gesamtausgabe, edited by Wilhelm Rust (the foreword is dated 1875). In the Neue Bach-Ausgabe, the cantata appeared in volume I/3.1 and was edited by Klaus Hofmann.

Stuttgart, September 2016
Translation: David Kosviner

Uwe Wolf

Dazu ist erschienen der Sohn Gottes

Christ was manifested for this purpose

BWV 40

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Paul Horn (Sätze 2, 3, 6, 8)

Reinhold Kubik (Sätze 1, 4, 5, 7)

1. Coro

Soprano

Alto

Tenore

Basso

2 Corni
2 Oboi
Archi
Continuo

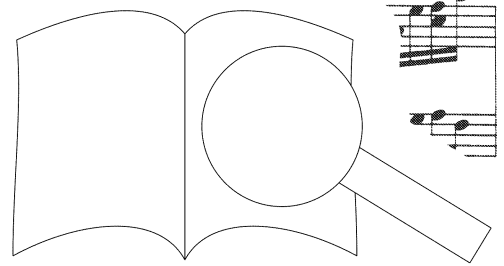
4

Ob.

Cor.

Tutti

7



Da - zu ist er-schie-nen,
Christ was man-i - fest - ed,

Da - zu ist er-schie-nen,
Christ was man-i - fest - ed,

Da - zu ist er-schie-nen,
Christ was man-i - fest - ed,

Da - zu ist er-schie-ner
Christ was man-i - fest -

da - zu ist er - schie - nen
Christ was man - i - fest - ed

da - zu ist er - sc.
Christ was mar - i - fest

der_ Sohn Got - tes,
for_ this pur - pose,

er - schie - nen der Sohn Got
an - i - fest - ed for this

Tutti

Bc.

PROBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

da - zu ist er-schie-nen, da - zu ist er-schie-nen der... Sohn Got -
Christ was man-i - fest - ed, *Christ was man-i - fest-ed* *for... this pur -*

da - zu ist er-schie-nen, da - zu ist er-schie-nen der... Sohn Got -
Christ was man-i - fest - ed, *Christ was man-i - fest-ed* *for... this pur -*

da - zu ist er-schie-nen, da - zu ist er-schie-nen der... Sohn Got -
Christ was man-i - fest - ed, *Christ was man-i - fest-ed* *for... this pur -*

da - zu ist er-schie-nen, da - zu ist er-schie-nen der
Christ was man-i - fest-ed, *Christ was man-i - fest-ed* *fo*

Str.
 Bc.

tes, daß er die Wer - ke des Teu - fel da - zu ist er -
pose, that all the works of the dev - il *Christ was man-i -*

tes, daß er die Wer - ke des Teu - fel - re, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer -
pose, that all the works of the dev - il *quished, that all the works of the dev - il be*

tes, daß er els zer - stö - re, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer -
pose, that all *il be vanquished, that all the works of the dev - il be*

da - zu ist er - schie - ner als zer -
Christ was man-i - fest - ed *be*

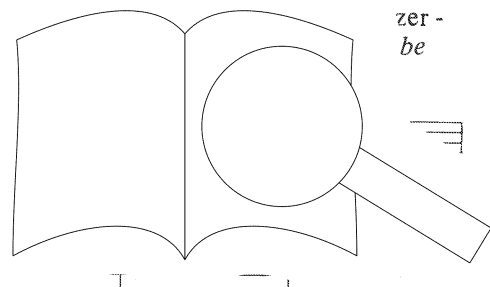
schie-nen, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer -
fest - ed, that all the works of the dev - il be vanquished, that all the works of the dev - il be
 stö - re, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, da - zu ist er -
vanquished, that all the works of the dev - il be vanquished, Christ was man - i -
 stö - re, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer -
vanquished, that all the works of the dev - il be vanquished, that all the works of the dev - il be
 stö - re, da - zu ist er - schie-nen, daß er die Wer - ke des Te
vanquished, Christ was man - i - fest - ed, that all the works of the

Ob.

stö - re, da - zu ist er - schie-nen der Soh. Wer - ke des Teu - fels zer -
vanquished, Christ was man - i - fest - ed for the works of the dev - il be
 schie-nen, da - zu ist er - sch' nen , daß er die Wer - ke des Teu - fels zer -
fest - ed, Christ was man - i - pose, that all the works of the dev - il be
 stö - re, da - zu John Got - tes, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer -
vanquished, Christ this pur - pose, that all the works of the dev - il be
 stö
 var schie-nen der Sohn Got - tes, dr
fest - ed for this pur - pose, ti

Ob., Str.

Bc.



PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

stö -
van -

stö -
van -

stö -
van -

stö -
van -

- re.
- quished.

- re.
- quished.

re, daß
quished, that

u-fels zer - stö - re. Da - zu ist er -
uev - il be van - quished. Christ was man - i -

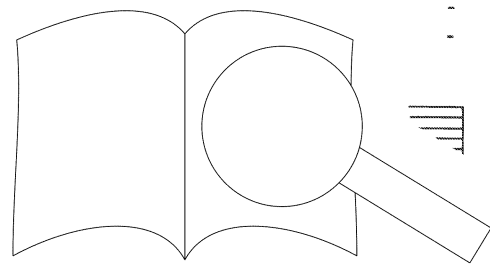
er - ke des Teu-fels zer - stö -
works of the dev - il be van -

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

schie - nen der Sohn Got - tes, da - zu ist er - schie - nen der Sohn Got -
 fest - ed for this pur - pose, Christ was man - i - fest - ed for this pur -
 Da - zu ist er - schie - nen der Sohn G
 Christ was man - i - fest - ed for this

Da
 schie - nen der Sohn Got -
 - fest - ed for this pur -
 tes, da - zu
 pose, Christ n, er - schie - - - nen der Sohn Got -
 ose, this pur - - - pose, for this pur -
 tes,
 pos - schienen, da - zu
 i - fest - ed, Christ was

PROBE PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



tes, da - zu ist er - schie - nen der Sohn Got - tes,
 pose, Christ was man - i - fest - ed for this pur - pose,

Da - zu ist er - schie - nen der Sohn Got - tes, da - zu ist er -
 Christ was man - i - fest - ed for this pur - pose, Christ was man - i -

tes,
 pose, daß er die
 that all the

tes, da - zu ist er - schie - nen der Sohn Got - tes, da - zu
 pose, Christ was man - i - fest - ed for this pur - pose, Christ w

Ob

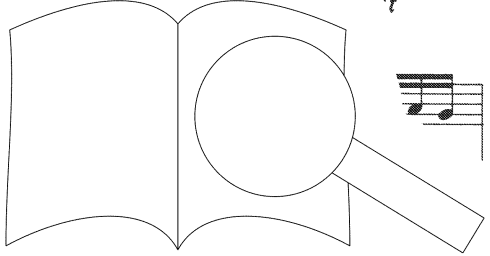
da - zu ist er -
 Christ was man - i -

schie - nen der Sohn
 fest - ed for this - tes,
 - pose, daß er die
 that all the

Wer - ke des
 works of the

schie Got - - - tes da -
 is pur - - - t

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



schie - nen der Sohn Got - - - tes, da - zu ist er - schie -
 fest - ed for this pur - - - pose, Christ was man - i - fest -

Wer - ke des Teu - fels zer - stö -
 works of the dev - il be van -

- re, da -
 - quished, Christ

zu ist er - schie - nen der Sohn Got - - - tes,
 was man - i - fest - ed for this pur - - - pose,

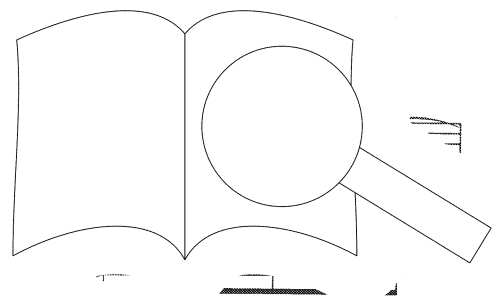
- nen, daß er die Wer - k e - stö -
 - ed, that all the wor' e van -

zu ist Sohn Got - - - tes, da - zu
 was man ist this pur - - - pose, Christ was

ke des Teu - fels zer - stö
 of the dev - il be van

Ob., Str.

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



re,
quished,

da - zu ist er - schie - nen der Sohn
Christ was man - i - fest - ed for this

ist er - schie - nen,
man - i - fest - ed,
Christ was man - i -

re,
quished,

da - zu ist er - schie - nen der Sohn Got -
Christ was mar - ti - nus this pur -

Got -
pur -

ist er - schie - nen der Sohn
man - i - fest - ed for this

schie - nen der
fest - ed fo. - tes, da - zu ist er -
- pose, Christ was man - i -

re - nen der Sohn Got -
fest - ed for this pur -

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

tes, da - zu ist er - schie - nen der Sohn Got -
 pose, Christ was man - i - fest - ed for this pur -

Got - - - - - tes, da - zu ist er - schie -
 pur - - - - - pose, Christ was man - i - fest -

schie - nen der Sohn Got - - - - - tes, da -
 fest - ed for this pur - - - - - pose, Christ

zu ist er - schie - nen der Sohn Got - tes, ist er - schie - nen der
 was man - i - fest - ed for this pur - pose, man - i - fest - ed

Tutti

tes, der Sohn Got - - - - - tes, ist er -
 pose, for this pur - - - - - pose, man - i -

- nen der Sohn Got - tes, - - - - - nen, da - zu ist er -
 - ed for this pur pose. - - - - - ed, Christ was man - i -

zu ist er - schie - nen der Sohn Got - tes, daß er die
 was man - i - fest - ed for this pur - pose, that all the

Got - t - - - - - nen der Sohn Got -
 r - - - - - st - ed for this pur - die
 he

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

schie - nen der Sohn Got - tes,
 fest - ed for this pur - pose,
 schie - nen der Sohn Got - - - tes, da - zu ist er - schie -
 fest - ed for this pur - - - pose, Christ was man - i - fest -
 Wer - ke des Teu - fels zer - stö -
 works of the dev - il be van -
 Wer - ke des Teu - fels zer - stö -
 works of the dev - il be van -

da schie - nen der Sohn
 Christ - fest - ed for this
 - nen der Sohn Got -
 - ed for this pur -
 - re, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer -
 - quished, that all the works of the dev - il be
 Tutti

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Got - - - tes, da - zu ist er - schie - nen der Sohn
 pur - - - pose, Christ was man - i - fest - ed for this

stö - - - re,
 van - - - quished,

Teu - fels zer - stö -
 dev - il be van -

Got - tes, daß er die Wer - ke des Teu -
 pur - pose, that all the works of the dev -

daß er die Wer - ke des 's stö -
 that all the wor' th van -

- re, daß er die Wer - ke des
 - quished, that all the works of the

zu i - nen der Sohn Got - + des
 w t - ed for this pu he

re.
quished.

re, die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re.
quished, the works of the dev - il be van - quished.

Teu - fels zer - stö - re, die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re.
dev - il be van - quished, the works of the dev - il be van - quished.

Teu - fels, die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re.
dev - il, the works of the dev - il be van - quished.

Carus-Verlag

Da - zu ist
Christ was

- zu
- schie - nen,
- fest - ed,

ist er - schie - nen,
man - i - fest - ed,

Da - zu ist er - schir
Christ was man - i - fes

Bc.

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

da - zu ist er - schie - nen der — Sohn Got - tes,
 Christ was man - i - fest - ed for — this pur - pose,

da - zu ist er - schie - nen der — Sohn Got - tes,
 Christ was man - i - fest - ed for — this pur - pose,

da - zu ist er - schie - nen der — Sohn Got - tes,
 Christ was man - i - fest - ed for — this pur - pose,

da - zu ist er - schie - nen der — Sohn Got - tes,
 Christ was man - i - fest - ed for — this pur - pose,

Cor.

da - zu ist
 Christ was r

da - zu ist er - schie - nen,
 Christ was r ie - nen,
 fest - ed,

er - schie - nen,
 man - i - fest - ed,

- zu ist er - schie
 Christ was man - i - fest

Bc.

da - zu ist er - schie - nen der — Sohn Got - tes, daß er die
 Christ was man - i - fest - ed — for — this pur - pose, that all the

da - zu ist er - schie - nen der — Sohn Got - tes, daß er die
 Christ was man - i - fest - ed for — this pur - pose, that all the

da - zu ist er - schie - nen der — Sohn Got - tes, daß er die
 Christ was man - i - fest - ed for — this pur - pose, that all the

da - zu ist er - schie - nen der — Sohn Got - tes,
 Christ was man - i - fest - ed for — this pur - pose,

Tutti

Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re,
 works of the dev - il be van - quished

Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re,
 works of the dev - il be van - quished, that all the

er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, daß er die
 nat all the works of the dev - il be vanquished, that all the

er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, daß er die
 nat all the works of the dev - il be vanquished, that all the

er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, daß er die
 nat all the works of the dev - il be vanquished, that all the

er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, daß er die
 nat all the works of the dev - il be vanquished, that all the

PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, da - zu ist er - schie - nen, da - zu ist er -
 works of the dev - il be van - quished, Christ was man - i - fest - ed, Christ was man - i -

Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, da - zu ist er -
 works of the dev - il be vanquished, that all the works of the dev - il be vanquished, Christ was man - i -

Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, da - zu ist er -
 works of the dev - il be vanquished, that all the works of the dev - il be vanquished, Christ was man - i -

da - zu ist er - schie - nen, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, da - zu ist er -
 Christ was man - i - fest - ed, that all the works of the dev - il be vanquished, Christ was man - i -

Ob. Ob., Str.

schie - nen der Sohn Got - tes, daß er d. - ke des Teu - fels zer - stö -
 fest - ed for this pur - pose, that all the works of the dev - il be van -

schie - nen der Sohn Got - tes daß - ke des Teu - fels zer - stö -
 fest - ed for this pur - pose, that all the works of the dev - il be van -

schie - nen der Sohn Got - tes daß die Wer - ke des Teu - fels zer - stö -
 fest - ed for this pur - pose, that all the works of the dev - il be van -

schie - nen der Sohn Got - tes daß die Wer - ke des Teu - fels zer - stö -
 fest - ed for this pur - pose, that all the works of the dev - il be van -

Tutti



re, daß er die
quished, that all the

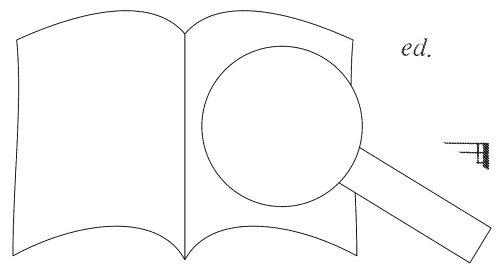
re,
quisher'

re.
quished.

re.
quished.

Wer - ke - stö - re.
works of je van - quished.

- fels zer - stö -
ev - il be van - ed.



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

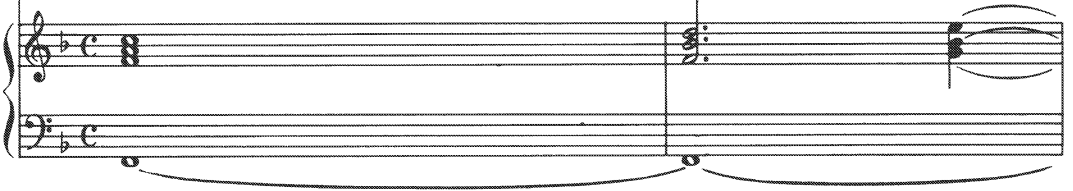
2. Recitativo

Tenore



Das Wort ward Fleisch und woh-net in der Welt, das Licht der Welt be-
The Word made flesh is liv - ing in this world, the Light of Man is

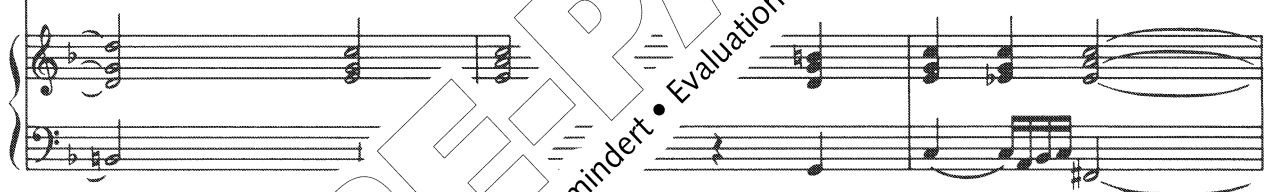
Basso
continuo



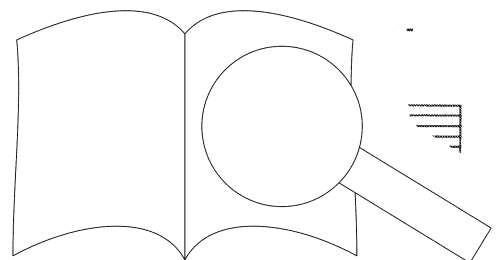
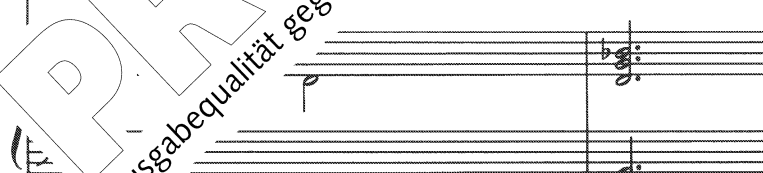
strahlt den Kreis der Er-den, der gro-ße Got-tes - sohn ver-läßt des Him-
shin - ing all a - round us. The mighty Son of God descends from h -



sei-ner Ma-je-stät ge-fällt, ein klei-nes
he, the maj-es-ty on high, has cho - n. Be-denkt doch die - sen
ter. Con - sid - er this ex -



Tr - den - ken kann; der
n see the worth: the



11

tan, der Herr er-schei-net als ein Knecht und wird dem mensch-li - chen Ge -
 earth; the Lord has cho-sen here to serve. He is now born, O hu-man

13

schlecht, - O sü - ßes Wort in al - ler Oh - ren! - zu Trost und Heil ge - bo - ren.
 race; this pre-cious message all are hear-ing; his help and com-fort giv - ir

3. Choral

Soprano

Die Sünd macht Leid, a Chri - stus bringt Freud, weil
 Sin brings dis - tress, Christ bless - ed - ness, for

Alto

Die Sü mach macht Leid; Chri - stus bringt Freud, weil
 Sin brings dis - tress, Christ bless - ed - ness, for

Tenore

die Sünd macht Leid; Chri - stus bringt Freud, weil
 tress, sin brings dis - tress, Christ bless - ed - ness, for

Basso

und macht Leid, die Sünd ma
 brings dis - tress, sin brings di
 1, weil
 for

Tutti

4

er zu Trost in die - se Welt ist kom - men. Mit uns ist Gott nun
 he has come to bring this world great com - fort. With us is God in

er zu Trost in die - se Welt ist kom - men. Mit uns ist Gott nun
 he has come to bring this world great com - fort. With us is God in

er zu Trost in die - se Welt ist kom - men. Mit uns ist Gott nun
 he has come to bring this world great com - fort. With us is God in

er zu Trost in die - se Welt ist kom - men. Mit uns ist Gott nun
 he has come to bring this world great com - fort. With us is G

8

in der Not: wer ist, der uns kann ver - dam - men?
 all our need: Who then can harm or con - demn us?

in der Not: wer ist, der uns als Chri - sten kann ver - dam - men?
 all our need: Who then can harm us Chris - tians or con - demn us?

in der Not: wer ist, der uns als Chri - sten kann ver - dam - men?
 all our need: Who then can harm us Chris - tians or con - demn us?

in der Not: wer ist, der uns als Chri - sten kann ver - dam - men?
 all our need: Who then can harm us Chris - tians or con - demn us?

4. Aria

Basso

Ob., Str.
2 Oboi
Archi
Continuo

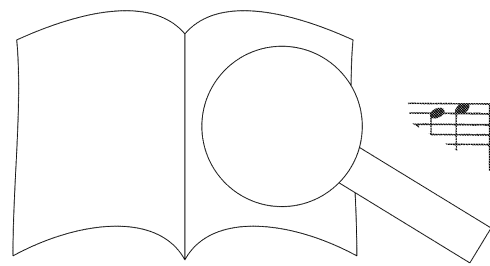
6

12

Höl - li - sche
Dev - il - ish

18

Sol.
nicht ban - ge?
ou not fear - ful?

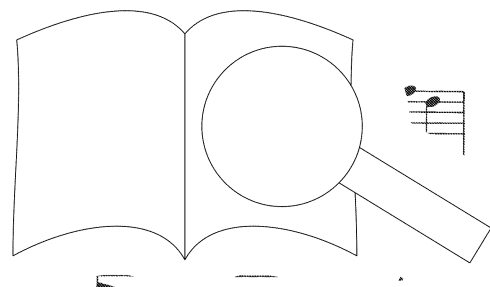


Höl - li - sche Schlange, wird dir nicht ban - ge, höl - li - sche
 Dev - il - ish ser - pent, are you not fear - ful, dev - il - ish

Schlan - ge, wird dir nicht ban - ge, höl - li - sche Schlan - ge, höl
 ser - pent, are you not fear - ful, dev - il - ish ser - pent, d

Schlan - ge, wird dir nicht ban - ge, an - ge, wird dir nicht
 ser - pent, are you not fear - ful, fear - ful, are you not

ba - ae Schlange?
 ish ser - pent?



Der dir den
He who will

Kopf als ein Sie - ger zer - knickt, der dir den Kopf als ein
bruise your head, vic - tor is he, he who will bruise your heo

knickt, ist nun ge - bo - rer, o - ren, wer - den mit
he. Christ has been born nov - per - ish and will e -

en be - glückt, them his peace.

Bc. V. f

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Der dir den
He who will

Kopf als ein Sie - ger zer - knickt, der dir den Kopf als ein Si
bruise your head, vic - tor is he, he who will bruise your head,

knickt, ist nun ge - bo - en, und die ver -
he. Christ has been born - now for those who

ver - lo - ren, wer - de
lose who per - ish and w
be - his

glückt, mit e - - - wi - gem Frie -
 peace, e - ter - - - - nal - ly bring

v. Tutti

- den, die wer - den mit e - wi - gem Frie - den be - glückt.
 - - - them peace, and will e - ter - nal - ly bring them his peace.

Tutti

Bc.

Alto

Die Schlan - ge, so im
 The ser - pent, that in

- dams -
 - am's

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3

kin - der das Gift der See - len fal - len ließ, bringt uns nicht mehr Ge -
 chil - dren the curse that poi - sons ev' - ry soul, no long - er can bring

5

fahr; des Wei - bes Sa - men stellt sich dar, der Hei - land ist ins Flei
 harm. The Son of Man has come to us, the Sav - iour has re - v

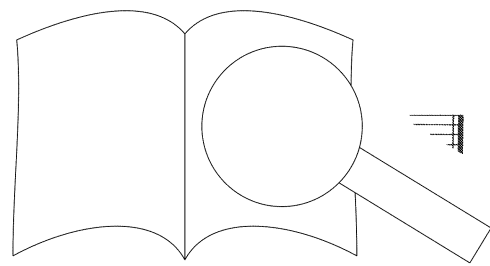
7

kom - men und hat ihr al - len C Drum sei ge -
 be - ing and all the poi - son's ne Be now at

9

tro

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



6. Choral

Soprano
 Schüttele dei - nen Kopf und sprich: Fleuch, du al - te Schlan - ge!
Shake your head, speak fer - vent - ly: flee, you wick - ed ser - pent!

Alto
 Schüttele dei - nen Kopf und sprich: Fleuch, du al - te Schlan - ge!
Shake your head, speak fer - vent - ly: flee, you wick - ed ser - pent!

Tenore
 Schüttele dei - nen Kopf und sprich: Fleuch, du al - te Schlan - ge!
Shake your head, speak fer - vent - ly: flee, you wick - ed ser - pent!

Basso
 Schüttele dei - nen Kopf und sprich: Fleuch, du al - te
Shake your head, speak fer - vent - ly: flee, you wick - e

Corno
 2 Oboi
 Archi
 Continuo

Tutti

5
 Was er - neurst du dei - nen angst und ban - ge?
Why do you re - new your thus to scare me,

Was er - neurst du vi - achst mir angst und ban - ge?
Why do you re try - ing thus to scare me,

Was er - ne Stuch, machst mir angst und ban - ge?
Why do sur sting, try - ing thus to scare me,

W dei - nen Stuch, machst ge?
 - new your sting, try me,

9

Ist dir doch der Kopf zer - knickt, und ich bin durchs Lei - den
since your head has now been bruised and through Christ's own suff'r - ing

Ist dir doch der Kopf zer - knickt, und ich bin durchs Lei - den
since your head has now been bruised and through Christ's own suff'r - ing

Ist dir doch der Kopf zer - knickt, und ich bin durchs Lei - den
since your head has now been bruised and through Christ's own suff'r - ing

Ist dir doch der Kopf zer - knickt, und ich bin durchs Lei - den
since your head has now been bruised and through Christ's own suff'r - ing

13

mei - nes Hei - lands dir ent - rückt in den Saal der Freu - den.
I am from your pow'r re - moved, brought to great re - joic - ing!

mei - nes Hei - lands dir ent - rückt in den Saal der Freu - den.
I am from your pow'r re - moved, brought to great re - joic - ing!

mei - nes Hei - lands dir ent - rückt in den Saal der Freu - den.
I am from your pow'r re - moved, brought to great re - joic - ing!

mei - nes Hei - lands dir ent - rückt in den Saal der Freu - den.
I am from your pow'r re - moved, brought to great re - joic - ing!

7. Aria

Tenore

2 Corni
2 Oboi
Archi
Continuo

Musical score for Tenor and instruments (Ob., Cor., Bc.). The Tenor part is on a single staff. The instruments are on three staves: Oboe (Ob.), Cor Anglais (Cor.), and Bassoon (Bc.). The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 12/8. The score shows the beginning of the aria with various musical notations including slurs and accents.

Musical score for instruments (Cor., Ob. tr.). The Cor Anglais (Cor.) part is on the upper staff and the Oboe (Ob.) part is on the lower staff. The Oboe part includes a trill (tr) marked with a '3'. The key signature is one flat and the time signature is 12/8.

Musical score with lyrics for the Tenor. The Tenor part is on the upper staff. The instruments (Bc., Cor., Ob.) are on three staves below. The lyrics are: "Chri - sten - kin - der, freu - et euch, freu - -
Chris - tian peo - ple, joy - f ... praise, joy - -". The key signature is one flat and the time signature is 12/8. The Bassoon (Bc.) part has a dynamic marking of *p*.

Musical score for instruments (Cor., Bc.). The Cor Anglais (Cor.) part is on the upper staff and the Bassoon (Bc.) part is on the lower staff. The Tenor part is on a single staff above the Cor part. The lyrics "et ful" are visible. The key signature is one flat and the time signature is 12/8.

9

euch!
praise!

Cor., Ob.
tr

f

tr

11

Chri - sten - kin - der, freu - et euch, freu -
Chris - tian peo - ple, joy - ful praise, joy -

Ob. Cor

p

13

- - - et
- - - ful

Cor. Ob.

15

ev - der, freu -
- - - -
- - - -
- - - -
- - - -
- - - -
- - - -
- - - -

Ob. Cor. Ob.

17

- - - et, freu - et euch!
 - - - ful, joy - ful praise!

19

Wü - tet schon
 Fu - r'ous is

21

reich,
 pow'r;

euch Sa - tans Grimm er -
 uld through Sa - tan's rage - you

23

- - - ke
 - - - l

- ten
 and

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

kann, nimmt sich sei - ner Kuch - lein an und will sie mit Flü - geln dek -
 help, mer - ci - ful - ly guides his own and with might - y wings pro - tects

ken.
them.

Ob.

Wü - tet schon das Höl - ler
 Fu - rous is the hell-i

Bc.

Sa - tans Grimmer -
 rough Sa - tan's rage you

ten
and

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

kann, — nimmt sich sei - ner Küch - lein an — und will sie — mit Flü - geln
 help, — mer - ci - ful - ly guides his own — and with might - y wings pro -

dek - tects — ken. Chri - sten - kin - der.
 tects — them. Chris - tian peo - p'

euch, freu - praise, joy -

Cor. Ob.

— der, freu - et euch, —
 peo - ple, joy - ful praise, —

Cor.

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Cor. et

Bc.

tr

euch, freu - et euch, freu -
 praise, joy - ful praise, joy -

Cor.

Ob.

Ob. Cor. Ob.

1 - der, freu -
 peo - ple, joy -

Ob. Cor. Ob.

et, freu-et — euch!
ful, joy-ful — praise!

52

8. Choral

Soprano
Je - su, nimm dich - ner in Ge - na - den an;
Je - sus, look up - ur - ther with your bless - ed grace;

Alto
Je - su nimm die - der fer - ner in Ge - na - den an;
Je - sus' no' members fur - ther with your bless - ed grace;

Tenore
dei - ner Glied - er fer - ner in Ge - na - den an;
p - on your members fur - ther with your bless - ed grace;

Basso
su, nimm dich dei - ner Glied - er fer - ner in Ge - na - den an;
- sus, look up - on your mem. an; grace;

Tutti

schen-ke, was man bit - ten kann, zu er - quik - ken dei - ne Brü - der:
grant what we are ask - ing for to re - fresh us all, your broth - ers:

schen-ke, was man bit - ten kann, zu er - quik - ken dei - ne Brü - der:
grant what we are ask - ing for to re - fresh us all, your broth - ers:

schen-ke, was man bit - ten kann, zu er - quik - ken dei - ne Brü - der:
grant what we are ask - ing for to re - fresh us all, your broth - ers:

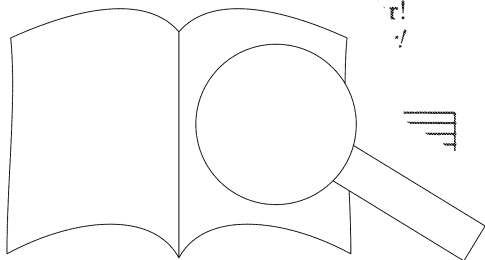
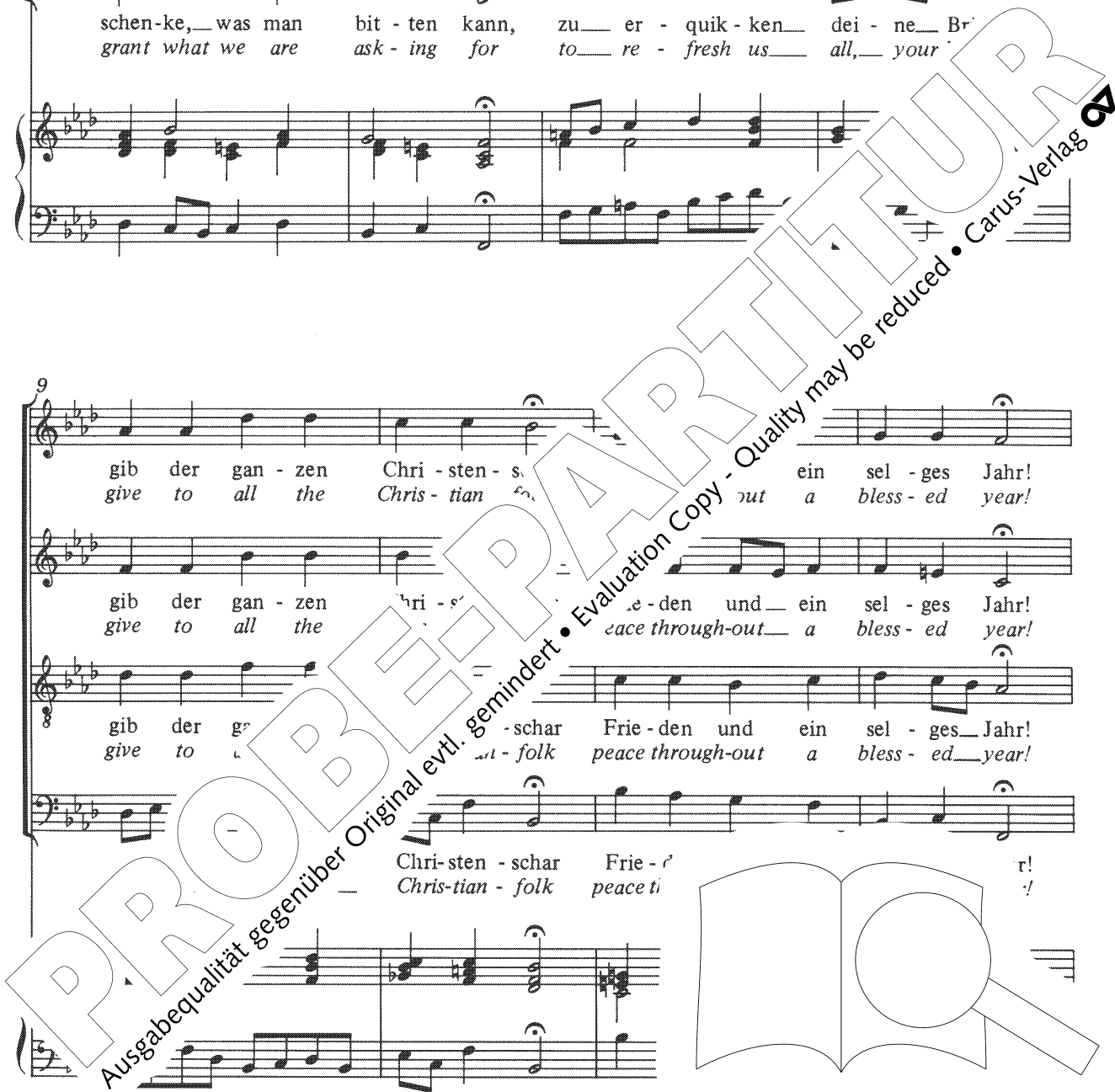
schen-ke, was man bit - ten kann, zu er - quik - ken dei - ne Brü - der:
grant what we are ask - ing for to re - fresh us all, your

gib der gan - zen Chri - sten - s. ein sel - ges Jahr!
give to all the Chris - tian out a bless - ed year!

gib der gan - zen Chri - s. - den und ein sel - ges Jahr!
give to all the face through-out a bless - ed year!

gib der gr - schar Frie - den und ein sel - ges Jahr!
give to folk peace through-out a bless - ed year!

Chri - sten - schar Frie - r!
Chris - tian - folk peace ti



Freu - de, Freu - de ü - ber Freu-de! Chri - stus weh - ret al - lem Lei - de.
 Glad - ness, glad - ness, more than glad-ness! Christ will con - quer ev - 'ry sad-ness!

Freu - de, Freu - de ü - ber Freu-de! Chri - stus weh - ret al - lem Lei - de.
 Glad - ness, glad - ness, more than glad-ness! Christ will con - quer ev - 'ry sad-ness!

Freu - de, Freu - de ü - ber Freu-de! Chri - stus weh - ret al - lem Lei - de.
 Glad - ness, glad - ness, more than glad-ness! Christ will con - quer ev - 'ry sad-ness!

Freu - de, Freu - de ü - ber Freu-de! Chri - stus weh - ret al - lem
 Glad - ness, glad - ness, more than glad-ness! Christ will con - quer ev - 'ry

Won - ne, Won - ne ü - ber Won - ne! Er ist die Ge - na - den - son - ne.
 Joy - ful, joy - ful, ev - er joy - ful! Je - sus is the light of mer - cy!

Won - ne, Won - ne ü - ber Won - ne! Er ist die Ge - na - den - son - ne.
 Joy - ful, joy - ful, Je - sus is the light of mer - cy!

Won - ne, Won - ne! Er ist die Ge - na - den - son - ne.
 Joy - ful, joy - ful! Je - sus is the light of mer - cy!

ü - ber Won - ne! Er ist die Ge - na - den - son - ne.
 ev - er joy - ful! Je - sus is the light of mer - cy!

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag